

Spring 1994

Al-jabr / Algebra

Sammy Tabari

University of Massachusetts Amherst

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.umass.edu/mot>

 Part of the [Fiction Commons](#), [Illustration Commons](#), [Photography Commons](#), and the [Poetry Commons](#)

Recommended Citation

Tabari, Sammy (1994) "Al-jabr / Algebra," *mOthertongue*: Vol. 1 , Article 11.

Available at: <https://scholarworks.umass.edu/mot/vol1/iss1/11>

This Multilingual Prose is brought to you for free and open access by ScholarWorks@UMass Amherst. It has been accepted for inclusion in mOthertongue by an authorized editor of ScholarWorks@UMass Amherst. For more information, please contact scholarworks@library.umass.edu.

What is the meaning that we derive from the word "al-jabr" when we say "The Science of Al-jabr*"? The meaning of the root of the word is *to coerce or to force*. From the derivatives of the word and the forms of its verbs we find other meanings. For example, when we say "jabber-al 'ism**" we mean: *to fix broken bones*; "al-mojaber" is the person who is specialized in fixing broken bones. "al jabbar is *he who possesses great strength*, and therefore can force his will on others or things.

When al-Khwarizmi wrote "ilm al-jabr wa'l mukabalah," he meant by that *the science of re-buildig and equation*. We also understand that he meant working on applying 'the rules.' Whoever has to work on re-building or applying rules must find in himself the required strength (that is the knowledge) to do that work. The one who is skilled in Algebra can also coerce numbers to help solve problems related to human life. Then we can say that Algebra *forces* whatever is vague or unknown to give an answer. We find that there is a message for anyone one who finds difficulty in solving Algebra problems, after all, difficulty is embedded in the meaning of the word *Algebra*.

*Algebra

**al-izm means: the bones

Sammy Tabari

ما هو المعنى الذي نستخلصه من كلمة
الجبرّ عندما نقول علم الجبرّ؟ معنى مصدر
الكلمة، جبر، هو أرغم أو ألزم. من مشتقات
الكلمة و أشكال أفعالها نجد معان أخرى، مثلاً:
عندما نقول جبرّ العظم نعني بذلك «أصلح العظم
المكسور»، الجبرّ هو المختص بتجبير العظم، أي
إصلاحه. الجبرّار هو الذي يملك قوة هائلة
يستطيع بها أن يفرض إرادته على الآخرين أو
الأشياء.

عندما كتب الخوارزمي «علم الجبر
والمقابل» عني بذلك علم إعادة البناء و المقابله.
نفهم من ذلك أيضاً أنه عني العمل على تطبيق
القواعد. من عليه العمل على إعادة البناء أو
تطبيق القواعد يجب أن يجد في مقدرته القوة
اللازمة (أي المعرفة) لفعل هذا العمل. المتمرس
بعلم الجبر يستطيع أيضاً أن يصيغ الأرقام لحل
مسائل تتعلق بحياة البشر. عندها إذاً
نستطيع القول أن علم الجبر يجبر المبهم أو غير
المعروف على إعطاء جواباً. نجد أن هناك رساله
لكل من يجد صعوبة في حلّ مسائل علم الجبر،
فالصعوبة تكمن في معنى كلمة الجبر.

Sammy Tabari